

## Bevándorlási és Állampolgársági

### Hivatal

Ikt.sz.:106-NO-4616/ 85 /2013.

## VÁLLALKOZÓI SZERZŐDÉS

Amely létrejött egyrészről a

**Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal** (1117 Budapest, Budafoki út 60., adószám: 15722744-2-51, bankszámlaszám: 10023002-00283511-00000000, képviselője: Dr. Végh Zsuzsanna főigazgató) továbbiakban: **Megrendelő**,

másrészről

**SCOPE Interkulturális Kommunikáció Szolgáltató Kft.** (lakcím/székhely: 1133, Budapest, Gogol utca 22. III/1., adószám: 14885893-2-41, Cégjegyzékszám: 01-09-924518, bankszámlaszám: 11713005-20601373-00000000), a továbbiakban: **Vállalkozó**,

együttesen: **Szerződő Felek**

között, az alulírott helyen és időben az alábbi feltételekkel.

### PREAMBULUM

Szerződő Felek megállapítják, hogy a Megrendelő által meghirdetett, "Képzések/2013" tárgyú, a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (a továbbiakban: Kbt.) III. része alapján lefolytatott általános egyszerű közbeszerzési eljárás eredményeként Vállalkozó 2013. március 21-én megküldött ajánlatával elnyerte a 1-3. rész: „Interkulturális szenzitivitás tréning megtartása”, a 4-6. rész: „Előítéletesség, sztereotípiák – elméleti bevezető előadás megtartása”, valamint a 7-9. rész: „Kulturális antropológia előadás megtartása” teljesítésének jogát.



## I. Definíciók

Szerződő Felek kijelentik, hogy a szerződés teljesítése során az alábbi kifejezéseket az alábbi meghatározások szerint értelmezik.

a) *Megrendelő*: Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal

b) *Vállalkozó*: SCOPE Interkulturális Kommunikáció Szolgáltató Kft.

c) *Vállalkozói Szerződés*: A Megrendelő és a Vállalkozó között létrejött megállapodás, amelyet a Szerződő Felek aláírtak, beleértve mindazon okmányokat, amelyekre utalás történik. A Vállalkozói Szerződés elválaszthatatlan részét képezik az alábbi dokumentumok:

- a közbeszerzési eljárás dokumentációja, 1. sz. melléklet
- a vállalkozó 2013. március 13. keltű ajánlata, 2. sz. melléklet
- a szolgáltatással szemben támasztott követelmények (a Műszaki Leírás) 3. sz. melléklet
- teljesítési igazolás 4. sz. melléklet
- 2014. június 19-ig érvényes szerződéses ár(ak) részenként 5. sz. melléklet.

d) *Szerződéses ár*: szerződéses kötelezettségeinek teljes körű és szerződésszerű teljesítéséért a Vállalkozónak fizetendő ellenérték.

*Szolgáltatás*: mindazon tevékenység, amelyet a Vállalkozónak a vállalkozói szerződés alapján a Megrendelő részére teljesíteni kell.

## II. A szerződés tárgya

Jelen Szerződés keretében Vállalkozó vállalja, hogy az „Interkulturális képzés vidéki ügyintézők részére” című, EIA/2012/3.7.2. számú, az Európai Integrációs Alap támogatásával megvalósuló projekt (továbbiakban: Projekt) keretében szervezett „Interkulturális képzés” című képzés lebonyolításában részt vállal a(z) „Interkulturális szenzitivitás tréning” c. előadások, „Előítéletesség, sztereotípiák – elméleti bevezető előadás megtartása” c. előadások, valamint a „Kulturális antropológia előadás” c. előadások megtartásával a III/1. pontban foglaltak szerint, míg Megrendelő vállalja, hogy ezért a szolgáltatásért a IV/4. pontban foglalt szerződéses árat megfizeti.



### III. Felek jogai és kötelezettségei

#### III.1. Vállalkozó köteles

III.1.1. a jelen szerződés tárgyát képező, II. pontban megjelölt Interkulturális képzés „Interkulturális szenzitivitás tréning” c. előadásait megtartani mindösszesen 72 óraszámban, az „Előítéletesség, sztereotípiák” c. bevezető előadást mindösszesen 24 óraszámban, a „Kulturális antropológia” c. előadást mindösszesen 24 óraszámban a Műszaki Leírásban megjelölt tematika szerint;

III.1.2. a tanórák időtartalma alatt a képzés helyszínén rendelkezésre állni. A tanórák helyszíne és időpontja:

Előadás címe	Helyszín	Dátumok	Időpont
1. rész: „Interkulturális szenzitivitás tréning”	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Észak-alföldi Regionális Igazgatósága (4033 Debrecen, Sámsoni út 149. szám)	2013. április 24. 2013. május 8. 2013. május 15. 2013. május 22.	10:30-12:00; 12:30-17:00 10:30-12:00; 12:30-17:00 10:30-12:00; 12:30-17:00 10:30-12:00; 12:30-17:00
2. rész: „Interkulturális szenzitivitás tréning”	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Dél-alföldi Regionális Igazgatóságán (6724 Szeged, Londoni körút 15. szám)	2013. április 22. 2013. április 29. 2013. május 6. 2013. május 13.	10:30-12:00, 12:30-17:00 10:30-12:00; 12:30-17:00 10:30-12:00; 12:30-17:00 10:30-12:00; 12:30-17:00
3. rész: „Interkulturális szenzitivitás tréning”	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Nyugat-dunántúli Regionális Igazgatóságán (9026 Győr, Szövetség utca 15-17. szám)	2013. április 26. 2013. május 3. 2013. május 10. 2013. május 17.	09.00-12:00, 12:30-15:30 09.00-12:00, 12:30-15:30 09.00-12:00, 12:30-15:30 09.00-12:00, 12:30-15:30



Előadás címe	Helyszín	Dátumok	Időpont
4. rész: „Előítéletesség, sztereotípiák – elméleti bevezető előadás megtartása”	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Észak-alföldi Regionális Igazgatósága (4033 Debrecen, Sámsoni út 149. szám)	2013. május 29. 2013. június 5.	12:30-16:30 12:30-16:30
5. rész: „Előítéletesség, sztereotípiák – elméleti bevezető előadás megtartása”	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Dél-alföldi Regionális Igazgatóságán (6724 Szeged, Londoni körút 15. szám)	2013. május 27. 2013. június 3.	12:30-16:30 12:30-16:30
6. rész: „Előítéletesség, sztereotípiák – elméleti bevezető előadás megtartása”	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Nyugat-dunántúli Regionális Igazgatóságán (9026 Győr, Szövetség utca 15-17. szám)	2013. május 24. 2013. május 31.	09:00-13:00 09:00-13:00

Előadás címe	Helyszín	Dátumok	Időpont
7. rész: „Kulturális antropológia előadás”	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Észak-alföldi Regionális Igazgatósága (4033 Debrecen, Sámsoni út 149. szám)	2013. június 12. 2013. június 19.	12:30-16:30 12:30-16:30
8. rész: „Kulturális antropológia előadás”	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Dél-alföldi Regionális Igazgatóságán (6724 Szeged, Londoni körút 15. szám)	2013. június 10. 2013. június 17.	12:30-16:30 12:30-16:30
9. rész: „Kulturális antropológia előadás”	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Nyugat-dunántúli Regionális Igazgatóságán (9026 Győr, Szövetség utca 15-17. szám)	2013. június 7. 2013. június 14.	09:00-13:00 09:00-13:00



III.1.3. a képzés lebonyolítása során a Projekt kötelező arculati elemeit a teljesítéshez kapcsolódó dokumentáció valamennyi elemén feltüntetni, különösen a prezentációkon, illetve a résztvevőknek kiosztott képzési anyagokon;

III.1.4. a Projekt dokumentumainak nyilvántartását és megőrzését a Projekt lezárását követően 10 évig biztosítani;

III.1.5. az alábbi szervek (illetve azok jogutód szervei) által végzett ellenőrzési tevékenységet tűrni és támogatni tekintettel arra, hogy Megbízó a Szerződés pénzügyi teljesítését uniós támogatással történő társfinanszírozással valósítja meg, a teljesítés ellenőrzésére jogosultak a következő szervezetek (illetve azok jogutód szervei): Belügyminisztérium, Európai Unió Támogatásokat Auditáló Főigazgatóság, a Magyar Államkincstár, Állami Számvevőszék, az Európai Bizottság, az Európai Számvevőszék és az Európai Csalásellenes Hivatal.

### III.2. Megrendelő köteles

III.2.1. az állományában lévő ügyfélszolgálati ügyintézőket a képzésen való részvételre kijelölni, a tanórákon történő részvételüket biztosítani;

III.2.2. a képzés helyszínét (a III.1.2. pontban feltüntetett címeken és időpontokban a Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal kijelölt tárgyalója) és technikai feltételeit (vetítőállvány, projektor, laptop) biztosítani;

III.2.3. a tanórákon való részvételről rendszeresen jelenléti ívet vezetni;

III.2.4. a közbeszerzési eljárás dokumentációjának részét képező műszaki leírásban foglaltaknak megfelelően a helyközi utazás költségeit – a Megrendelő nevére kiállított számla ellenében – megtéríteni;

III.2.5. a Projekt kötelező arculati elemeit tartalmazó Arculati Kézikönyvet a Megbízott részére elektronikus úton rendelkezésre bocsátani;

III.2.6. Vállalkozó jelen Szerződés III.1.5. pontja szerinti kötelezettségének teljesítését minden tőle elvárható módon, különösen az ellenőrzés idejére és módjára vonatkozó információk rendelkezésre bocsátásával segíteni.



## IV. Teljesítés

IV.1. Vállalkozó a szolgáltatást a Megrendelő igényeinek figyelembe vételével látja el, de olyan utasítást nem hajt végre, amely hatósági rendelkezésekbe, jogszabályba ütközik, vagy szakmai szempontból nem teljesíthető;

IV.2. Megrendelő képviselője a tanfolyam időtartama alatt folyamatosan ellenőrzi a szolgáltatás teljesítését. Amennyiben a teljesítés szerződésszerű, Megrendelő vagy képviselője a II. pontban megjelölt előadások - jelen Szerződés III.1.2. pontban megjelölt - zárónapján az előadók nevének és az óraszámoknak a feltüntetésével jelen Szerződés 4. sz. mellékletét képező teljesítési igazolást állít ki;

IV.3. Amennyiben az előadások - jelen Szerződés III.1.2. pontban megjelölt – zárónapján megállapítható, hogy a Szerződés II. pontjában meghatározott szolgáltatás az óraszámot tekintve a Vállalkozó hibájából nem teljesült, a fennmaradó óraszámokra vonatkozóan a Megrendelő dönt, hogy póthatáridőt tűz-e ki a teljesítésre, vagy gyakorolja jelen Szerződés V.1. pontja szerinti elállási és kötbérigény érvényesítési jogát. Amennyiben a Megrendelő ezt elmulasztja, abban az esetben a teljesítés szerződésszerűnek minősül.

IV.4. Megrendelő a szolgáltatás ellenértékeként 1-3. részek vonatkozásában nettó 23.330,- Ft/óra +27% ÁFA, azaz bruttó 29.629,- Ft/óra azaz huszonkilencezer-hatszázhuszonkilenc,- Ft/óra; 4-9. részek vonatkozásában nettó 11.665,-Ft/óra + 27% ÁFA azaz bruttó 14.815,- Ft/óra azaz tizennégyezer-nyolcszázötvenöt,- Ft/óra szerződéses árat tartozik fizetni, amely minden, egyéb a teljesítés kapcsán felmerülő költséget tartalmaz, a III.2.4. pontban foglaltak kivételével. A Megrendelő az általa a Kbt. 130. §-a alapján kiállított teljesítés igazolás alapján a Vállalkozó által benyújtott számla kézhezvételét követő 15 napon belül utalja szerződéses árat a Vállalkozó OTP Bank Nyrt-nél vezetett 11713005-20601373-00000000 számú bankszámlájára, a benyújtott számla kifizetésére egyebekben a Kbt. 130. § (3) bekezdésében foglaltak az irányadóak. A Megrendelő az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (Art.) 36/A. §-át alkalmazni köteles. A kifizetés feltétele a szerződés 4. sz. mellékletét képező teljesítési igazolás kitöltése.

IV.5. A Felek megállapodnak abban, hogy fizetési késedelem esetén a Megrendelő a mindenkori jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő mértékű késedelmi kamatot fizet a Vállalkozó részére a késedelem időtartamára.



IV.6. A Vállalkozó nem fizet, illetve nem számol el a szerződés teljesítésével kapcsolatban olyan költségeket, amelyek a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek a Vállalkozó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

IV.7. A Vállalkozó köteles a szerződés teljesítésének időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Megrendelő számára megismerhetővé tenni és a Kbt. 125. § (5) bekezdése szerinti ügyletekről a Megrendelőt haladéktalanul értesíteni.

## **V. Elállás, kötbér**

V.1. Megrendelőnek jogában áll elállni a Szerződéstől: ha a Vállalkozó egyáltalán nem, vagy csak részben teljesít a Szerződésben megjelölt határidőig,

vagy

b, ha a Vállalkozó egyéb súlyos szerződésszegést követ el.

V.2. Abban az esetben, ha a fentiek alapján Megrendelő eláll a Szerződéstől, úgy Megrendelő megíúsulási kötbérre jogosult, melynek mértéke a teljes bruttó szerződéses ár 25%-a. A Megrendelő a szerződéses árból az esedékessé váló kötbér összegét visszatarthatja.

V.3. Abban az esetben, ha Megrendelő úgy találja, hogy a Vállalkozó teljes egészében vagy részben nem teljesít, vagy teljesítése hiányos, késedelmi kötbérre jogosult, melynek mértéke a teljesítési határidőre nem teljesített, vagy a nem megfelelő minőségben vagy mennyiségben nyújtott szolgáltatás bruttó vállalási árának 0,5%-a/nap.

## **VI. Alvállalkozó/szakember igénybevétele:**

VI.1. A Vállalkozó teljesítésében – a VI.2. pontban foglaltakat kivéve – az az alvállalkozó és szakember köteles közreműködni, amely és aki a közbeszerzési eljárásban részt vett a Vállalkozó alkalmasságának igazolásában. A Vállalkozó köteles a Megrendelőnek a teljesítés során minden olyan – akár a korábban megjelölt alvállalkozó helyett igénybe venni kívánt – alvállalkozó bevonását bejelenteni, amelyet az ajánlatában nem nevezett meg és a bejelentéssel együtt nyilatkoznia kell arról, hogy az általa igénybe venni kívánt alvállalkozó nem áll a Kbt. 56. §-a szerinti kizáró okok hatálya alatt.

VI.2. Az olyan alvállalkozó vagy szakember helyett, amely vagy aki a közbeszerzési eljárásban részt vett a Vállalkozó alkalmasságának igazolásában, csak a Megrendelő



hozzájárulásával és abban az esetben vehet részt a teljesítésben más alvállalkozó, vagy szakember, ha a szerződéskötést követően –a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében – beállott lényeges körülmény, vagy az alvállalkozó, szakember hibás teljesítése miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozóval, szakemberrel, és ha a Vállalkozó az új alvállalkozóval, szakemberrel együtt is megfelel azoknak az alkalmassági követelményeknek, amelyeknek a Vállalkozó a közbeszerzési eljárásban az adott alvállalkozóval, szakemberrel együtt megfelelt.

VI.3. A Vállalkozó az általa igénybe vett alvállalkozó/szakember tevékenységéért úgy felel, mintha azt maga teljesítette volna. Amennyiben a Vállalkozó a jelen szerződés VI.1.- VI.2. pontjaitól eltérően vesz igénybe alvállalkozó/szakembert, felel minden olyan kárért, amely az igénybevétel nélkül nem következett volna be.

## **VII. Vis maior**

VII.1. A Vállalkozó nem sújtható kártérítéssel vagy kötbérrel, illetve a szerződéstől történő azonnali hatályú elállással, ha a késedelmes teljesítés vagy a meghiúsulás vis maior eredménye vagy a késedelem vagy meghiúsulás a Megrendelő érdekkörében felmerült okból állt elő.

VII.2. A jelen szerződés alkalmazásában „vis maior” fogalmán olyan rendkívüli természeti eseményeket kell érteni (pld. földrengés, árvíz, szélvihar, sztrájk stb.), amelyek a Vállalkozónak fel nem róható okból következnek be. A vis maiornak közvetlen összefüggésben kell lennie a Vállalkozó tevékenységével és a bekövetkezett szerződésszegéssel.

## **VIII. Információk felhasználása**

A Megrendelő és a Vállalkozó a másik fél előzetes írásos hozzájárulása nélkül a szerződés teljesítése során tudomására jutott információkat kizárólag a szerződés teljesítésére használhatja fel. A Felek kijelentik, hogy a szerződés kapcsán tudomásukra jutott titkot megőrzik, azokkal kapcsolatban a vonatkozó jogszabályok szerint járnak el.

## **IX. A szerződés módosítása**

A jelen szerződés mindennemű módosítása és kiegészítése írásos formában a Felek egyetértésével, a Kbt. 132. §-a alapján a Ptk. szabályait alkalmazva lehetséges.





## **X. A szerződés felmondása**

A Megrendelő jogosult és egyben köteles a jelen szerződést felmondani – ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon – ha

X.1. A Vállalkozóban közvetlenül vagy közvetetten 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

X.2. Vállalkozó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaságban, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

X.3. Az előzőek szerinti felmondás esetén a Vállalkozó a szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult.

## **XI. Egyéb rendelkezések**

XI.1. Felek vállalják, hogy jelen Szerződéssel összefüggő közléseket és minden egyéb tájékoztatást a jelen Szerződésben meghatározott címen, bejegyzett fax-számon, illetve e-mailen teszik meg a másik Féllel. Minden, a jelen Szerződéssel kapcsolatos értesítés érvényesnek, hatályosnak és a fogadó Féllel közöltnek tekintendő, ha azt a fogadó Fél jelen szerződésben meghatározott címére postán, ajánlott küldeményként, visszaigazolt fax-küldeményként, illetve e-mailben juttatják el.

*Megrendelő elérhetősége:*

szerződéssel kapcsolatos kérdésekben: Dr. Lakfalvi Mária ([lakfalvi.maria@bah.b-m.hu](mailto:lakfalvi.maria@bah.b-m.hu));  
technikai kérdésekben: Illés Erzsébet ([illes.erszebet@bah.b-m.hu](mailto:illes.erszebet@bah.b-m.hu)).

*Vállalkozó elérhetősége:*

Balázs Attila, ügyvezető igazgató ([balazs.attila@scope.co.hu](mailto:balazs.attila@scope.co.hu))



XI.2. Jelen Szerződés mindkét Fél általi aláírásakor lép hatályba. A jelen szerződés a Kbt. 31. § (1) és (2) bekezdése értelmében nyilvános, annak tartalma közérdekű adatnak minősül.

XI.3. Jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv vonatkozó szabályait kell alkalmazni; a felmerült jogvitákat a Felek igyekeznek egymás között békés úton, egyeztetés formájában rendezni, amennyiben ez nem lehetséges, úgy hatáskörtől függően az általánosan illetékes bíróság előtt járnak el. .

XI.4. Jelen Szerződés határozott időre – 2013. április 22. - 2013. június 19-ig szól, a III.1.4.- III.1.5. pontokban foglalt rendelkezések kivételével, amelyek alkalmazhatósági határideje a Projekt lezárásától számított 10 év – azaz 2024. február 21.

Jelen Szerződés 4 eredeti példányban készült, azt elolvasás után a Felek, mint akaratukkal mindenben megegyezőt írták alá.

Budapest, 2013. április 23.

Dr. Végh Zsuzsanna  
főigazgató



Budapest, 2013. április 19.

Balázs Attila  
ügyvezető igazgató



SCOPE INTERKULTURÁLIS  
KOMMUNIKÁCIÓ SZOLGÁLTATÓ KFT.  
1133 BUDAPEST, GOGOL U 22. III/1.  
CÉGJEGYZÉKSZÁM: 01-09-924518  
ADÓSZÁM: 14885893-2-41

Ellenjegyzés:

Budapest, 2013. április 23

Dickmann Irén  
gazdasági főigazgató-helyettes

Ellenjegyzés:

Budapest, 2013. április 19.

Dr. Lakfalvi Mária  
vezető jogtanácsos



### Teljesítési Igazolás

Igazolom, hogy a **SCOPE Interkulturális Kommunikáció Szolgáltató Kft.** az Európai Integrációs Alap társfinanszírozásával megvalósuló „Interkulturális képzés vidéki ügyintézők számára” című, EIA/2012/3.7.2. számú projekt keretében szervezett interkulturális képzésben előadói feladatait 2013 ..... és 2013. .... között a 2013. .... napján kelt Megbízási Szerződésben (Ikt.sz.: 106-NO...../...../2013) rögzített módon és tartalommal teljes egészében/részben\* lefolytatta, ezzel a szerződésből adódó kötelezettségét maradéktalanul/részben\* teljesítette.

Részteljesítés esetén a bruttó szerződéses ár értéke: .....

**Budapest, év. ....**

.....

képviselő

Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal

\*a megfelelő rész aláhúzendó.

EURÓPAI INTEGRÁCIÓS ALAP



A projekt az Európai Unió Európai Integrációs Alapjának támogatásával valósul meg

